

## Prologus auctoris

Reuerendissimi in christo patris et domini domini Hugonis de sancto Charo: sacrosancte ecclesie Romane Tituli sancte Sabine Cardinalis primi de ordine sancti Domini in Hostilla super Esaiam prophetam: Prologus.

**H**abemus firmiter sermonem prophetarum cuius beneficiis attendentes quasi lucernam lucet in caliginoso loco donec illucescat dies: et lucifer oriat in cordibus vestris. Pet. i. d. In his scribitur nos reddat apertus circa lectionem prophetarum dociles: beniuolos et attentos: per tria que ibi de prophetis signanter exprimitur. scilicet firmitas in mobilis veritatis: obscuritas profundae difficultatis: suauitas multiplicis utilitatis. Primum innuit hic: Habemus firmiter sermonem prophetarum: id est omnino firmum: quia sicut est prophetatum quilibet necesse est euenire. Unde prophetia describitur diuina reuelatio vel inspiratio: euentus rerum immobilis veritate denotans. Secundum exprimitur: Cuius beneficiis attendentes quasi lucernam lucet in caliginoso loco: id est in hoc seculo nequa pleno caligine peccatorum. Et congruentissime comparat lucernam sermo prophetarum: Lucerna enim est lux in tenebris: et sermo prophetarum lucem veram que illuminat omnem hominem uenientem in hunc mundum. scilicet christum: clausam tenet sub testa litterarum figurarum. Tunc de illo propheta et plus quam propheta iohanne baptista dicitur Job. v. f. Ille erat lucerna ardens et lucens. Ardens interiori igne charitatis et celi: lucens exteriori luce doctrine et exempli. Tertium notat: Donec illucescat dies. Dies dico gratie: et lucifer. scilicet christus oriat in cordibus vestris per fidem. Nam fides in corde: christus est in corde: dicit Augustinus. Ad hoc et de hoc omnes prophetarum prophetauerunt: inter quos Esaias quem per manus habemus aptius et distinctius de christi humanitate prophetauit: Et ideo per faciem hominis designat: tam in uisione Ezechielis quam in reuelatione Jobis. Tunc et eius prophetia per totum aduentum legis. Mente reme non facies uultu assignat: quia de christi passione prophetauit: Tunc et liber eius legitur tempore passionis. Facies leonis attribuit Danieli: quia per ceteris agit de resurrectione christi: in qua christus se uerum regem esse monstrauit: et leo regiam significat potestatem. Unde et de christo resurgente dicitur Apoc. v. b. Ecce uicit leo de tribu iuda. Facies aquile attribuit Ezechiel: qui per ceteris alius de ueritate christi prophetauit. Tunc dixit Ezech. ii. a. Hec uisio similitudinis glorie dicitur: et uidi et cecidi in facie mea etc. Precellit autem Esaias alios prophetas in quibus tempore dignitate: sermone ueritate: sententiarum profunditate: uerborum aptone. Tempore: quia fere centum quadraginta annis prophetauit ante hieremiam in iudaea: nondum decem tribubus captiuatis. Hieremias autem postea prophetauit: imminente captiuitate duarum tribuum: iam decem alijs captiuatis. Ezechiel autem fere eodem tempore prophetauit in transmigratione babilonis: ubi cum rege ioachim et alijs nobilibus a nabuchodonosor abductus fuit. Daniel quoque longe postea prophetauit. Dignitate precellit Esaias alios prophetas: quia nobilis genere fuit: Tunc neptem uel filiam regis iuda in uxorem habuit. Sermonis ueritate precellit: quia uerbanus uerbane locutus est: non simpliciter uel pastoralis eloquio ut sicut alij. Mysteriorum profunditate precellit. Uniuersa enim christi et ecclesie sacramenta profundissime persecutus est. Item uerborum aptone profuit: quia apte de christo locutus est: ut non de futuris prophetia sed potius de preteritis historia texere uideat. Tunc etiam in prologo dicit Hieronymus: quod non tam propheta dicendus est quam euangelista: uel apostolus. Et euangelista se innuit esse ubi dicit: Quasi apertus in se ostendit ubi dixit: Ecce ego mitte me etc. i. vi. c. Dicit autem Hieronymus: quod multi grecorum in huius prophetie expositione sudauerunt: sed nemo summum. Multi manu prima apposerunt: sed nullus extremam. Iste enim propheta sicut et alij scripti est in et foris. In quantum ad spirituale intelligentiam: foris contra ad historia quam narrat. Tunc patet quod in hoc libro duplex est materia: extrinseca. scilicet et intrinseca. Extrinseca materia sunt duae tribus principales: et decem secundario. Intrinseca materia sunt christi et

## Prologus sancti hieronymi

ecclesie sacramenta: siue catholici et heretici. Catholici quidem per duas tribus: heretici per decem tribus designantur. Interio autem ceteris sicut duplex est: litteralis et spiritualis. Litteralis intentio est iudicium ab idolatria et alijs uitijs reuocare. Spiritualis intentio est omnes malos a uitijs deterrere: et ad desiderium eternorum prouocare. Attendant autem quatuor circa intentionem. scilicet beneficiorum dei commemoratio: delictorum exprobratio: suppliciorum comminatio: promissio. Hodie agendi parebit ex serie libri: Non enim ordinate uel serio norat historia: sed saltim per spiritus reuelationem sic dicit Cant. ii. b. Ecce iste uenit saltim in montibus: transiens colles.

Explicit prologus auctoris.

Eiusdem reuerendissimi patris domini Hugonis Cardinalis: Prologi sancti Hieronymi in Esaiam prophetam: Expositio.

**Q**uemo cum prophetas uiderit uersibus esse descriptos: metro eodem estimet apud hebreos ligari: et aliquid sibi habere de psalms: uel opibus salomonis. Sed quod in demosthene et tullio solet fieri: ut per cola scribantur et commata: qui uersibus psalms et non uersibus scripserunt.

**Q**uemo cum prophetas uiderit uersibus esse descriptos: metro eodem estimet apud hebreos ligari: et aliquid sibi habere de psalms: uel opibus salomonis. Sed quod in demosthene et tullio solet fieri: ut per cola scribantur et commata: qui uersibus psalms et non uersibus scripserunt.

**Q**uemo cum prophetas uiderit uersibus esse descriptos: metro eodem estimet apud hebreos ligari: et aliquid sibi habere de psalms: uel opibus salomonis. Sed quod in demosthene et tullio solet fieri: ut per cola scribantur et commata: qui uersibus psalms et non uersibus scripserunt. Et nota quod cola et comma aliter et aliter appellantur apud poetas: et apud psalms scribentes. Dicit enim Hieronymus: quod apud poetas in commate una syllaba post duos pedes remanet: ut legerat huius amor. Cola autem uel colon est: quoniam post duos pedes nihil remanet: ut si diceres: longum tectum. In psalms quoque de comma sunt quosdam incisionem imperfecte orationis: sine coniunctionis interpositione: quam proprie sub distinctione appellat: ut. j. i. a. Te genti peccatrici: pro grauitate: semini nequa: filijs sceleratis. Colon autem siue cola est incisionem siue pauisatio perfectae orationis: que proprie dicitur distinctio: ut ibi: Beatus uir qui non abiit in consilio impiorum: et in uia peccatorum non stetit etc. Sed non est hoc exemplum conueniens: quia ibi interposita est coniunctio: Sed. j. i. b. potest poni exemplum: ubi dicitur: Dereliquerunt dominum: blasphemauerunt sanctum israel: abalienati sunt retrosum. Et ita in hoc differt colon et comma in hoc termino: quod comma est incisionem siue pauisatio

Al. tes  
Al. t. p. s. p. s. e. s. s. a

ps. i.

Esaias precellit alios prophetas in quinque

# Prologus

cisio siue pauſatio/ ſine cōiunctione facta inter orationes im/  
pfectas: que ſub diſtinctio appellat. Colon ſo eſt incisio ſiue  
pauſatio inter orationes pfectas/ ſine cōiunctione ſimiliter: que  
diſtinctio appellat. Scdm Tulliu cōma eſt qñ dictiones vel  
impfecte orationes paulatim ſine cōiunctione pferunt: vt ibi:  
Acrimonia/ voce/ vul  
tu/ geſtu/ hoſtes ter/  
ruisti. Colon ſo eſt/  
vbi diſtincte ſine cō  
iunctione orationes pfe  
cte pferunt: vt ibi:  
Inimicu oderaſ/ ami  
cum ledebas/ tibi ipſi  
non conſulebas. Sed  
idē eſt cum prior ſen/  
ſu. Aliquando com/  
ma dicitur vnum ca/  
pitulum vel vna di/  
ſtinctio libri/ vbi de  
vna ſuperia agitur.  
An ſup illud Dieſe.  
xlvij. e. Audiuiſus  
ſuperbiam moab ꝛc.  
dicit Raban⁹: In ſu  
priori cōmate. i. i ſu  
priori capitulo: errateſ  
ad penitentia puoca  
uit. Alij dicunt q cō/  
ma ꝛ colon ſūt diſtin/  
ctioes: que ſunt per maiores ꝛ minores litteras. Maiores/  
vt in principio verſus: minores/ vt in fine ꝛ in medio. Alij di/  
cunt q cōma eſt diſtinctio que ſit cauſa pauſationis/ ſine ele/  
uatione vel depreſſione vocis nōdum finita ſententia: vt. j.  
ſ. a. Ue gēti peccatrici ꝛc. Colon ſo eſt diſtinctio facta cum  
elevatione vocis/ nōdum ſententia finita: vt ibi: Popul⁹ gen  
tium qui ambulabat in tenebris ꝛc. Periodus ſo eſt quādo  
tota finita eſt ſententia ex diuerſis orationibus conſtans: vt  
ibi: Populus gentiu qui ambulabat in tenebris vidit lucem  
magna. j. ix. a. Primo modo ꝛ ſecūdo accipit hic cōma ꝛ co  
lon. Unde ſenſus eſt: Per cola. i. p breues incisiones ſine  
cōiunctionis interpoſitione factas: Et p cōmata. i. per ma  
iores incisiones ſine cōiunctione factas: ſcribanſ/ ppheteſ:  
ſcꝛ vel illi: vñ aliq. Qui vtiqꝛ proſa ꝛ nō verſibus. i. me  
tris/ ſcripſerūt/ libros. Iſidor⁹ autē in ſecūdo etymologi  
arū libro dicit: Componit autē vel inſtituit omis oratio/ ſibi  
cōma ꝛ colon/ ꝛ periodon. Cōma particula eſt ſententię: co  
lon membrū: periodus ambitus vel circuitus. Sit autē ex cō  
iunctione verborū cōma: ex cōmate colon: ex colon period⁹.  
Cōma eſt iuncturę finitio: vtputa: Eſt i veroꝝ iudices: ecce  
vnum cōma. Sequit ꝛ aliud cōma: Me turpe ſit pro fortissi  
mo viro dicere: et factū eſt colon. i. membrū quod intellectū  
ſenſu ppar: ſed adhuc oratio pender: ſicqꝛ demū ex plurib⁹  
membꝛis ſit periodus. i. extrema ſententię clauſula: Ita vete  
rum iudiciorū morem requirūt. Periodus autē longior eſſe  
nō debet qꝛ vt vno ſpiritu proferat. a. Nos quoqꝛ vti  
litatē legentiū: id eſt legere volentiū/ pꝛouidentes. Ad  
huc eſt de pma parte: ꝛ tamē quodāmodo excitat attentionē  
et captat beniuolentiā p hoc qd dicit: vtilitati legentiū pui  
dentes. b. Interpretationē nouam: id eſt translatio  
nem nouā: quia nemo ante eum tranſtulerat de hebreo in la  
tinū. c. Nouo ſcribendi genere diſtinximus: id eſt  
per cola ꝛ cōmata. Sed contra. Sic erat in hebreo: ergo non  
fuit nouū genus. Reſpōſio. Nouum fuit apud latinos. Vel  
hoc dicit: qꝛ licz eſſent in hebreo/ tñ nō ita aperte ꝛ diſtincte vt  
ipſe tranſtulit. d. Ac primū de eſaia ꝛc. Secūda pars  
prognij in qua excitat attentionē cōmendando pſonam au  
ctoris. i. Eſaie. Et primo cōmendat eum ab vrbānitate elo  
quentiē: Nutritus eſt in palatio/ vbi verba ſunt elegātia:  
ꝛ nobilis fuit. pſapie/ que vrbane cōſuevit loqui. Et hoc eſt:  
Ac primū de eſaia ſciendū/ ppheta auctore hui⁹ libri:

e. In ſermone ſuo diſertus ſit: id eſt apertus et ele/  
gans: f. Quippe: id eſt nō eſt mirū: g. Et vir nobi  
lis/ genere ꝛ maioris mente. h. Et vrbane eloquentiē:  
id eſt elegantis eloquentiē. i. Nec habens quicqꝛ in  
eloquio ſuo/ ruſticitatis admixtū.

k. Unde acci  
dit vt pꝛe ceteris/  
pphetis: l. Flore  
ſimonis et trāſla  
tio/ iſta in latino fa  
cta: m. Non po  
tuerit conſeruare:  
id eſt dulcedinē ac io  
cunditatē/ et florentē  
ſermone hui⁹ pphete  
non potuit tranſlator  
ſeruare in ſua tranſla  
tione: Sicut accidit q  
quādoqꝛ que dicunt  
in latino pulchra ſunt  
et placent et ſapiunt:  
ñ in gallico dicta mi  
nus placent ꝛ ſapiūt:  
Et ecōuerſo. Poſtea  
cōmendat ppheta  
Hieronym⁹ a modo  
dicēdi: et ab apertioe  
dicatorū: et ab operis  
vtilitate/ dicens: n

Deinde etiā hoc  
adijciendū/ pꝛioꝝ commendationi prophete o. Non  
tam propheta dicendus ſit qꝛ euangelista: qui qñ  
iam facta/ manifeſte narrat. p. Ita enim vniuerſa chri  
ſti eccleſieꝛqꝛ myſteria ad liquidum: id eſt dare et ex  
preſſe: q. Proſecutus eſt/ in ſcribendo: r. Et non  
eum putes de futuro vaticinari: id eſt prophetare: s.  
Sed de pꝛeteritis hitoriam terere: id eſt compo  
nere. t. Unde conſicio: id eſt ſcio vel cognosco vel  
eſtimo: v. Noluiſſe tunc temporis ſeptuaginta in  
terpretes fidei ſue ſacramēta: id eſt trinitatis et incar  
nationis ac paſſiois ſecreta myſteria. x. Perſpicue eth  
nicis: id eſt egyptiis: y. Prodere: id eſt manifeſtare.  
z. Ne ſanctū canibus ꝛ margaritas porcis darēt:  
Matth. vj. a. id eſt ne. ſ. prolempus rex egypti ad cui⁹ pre  
ces iſti ſeptuaginta interpretes tranſtulerūt bibliam de he  
breo in grecū: qui colebat vnum deum/ inſurgeret cōtra eos  
et improperearet eis qꝛ colerent hominem ꝛ tres deos. Hoc  
plenius determinat Hieronym⁹ in libro hebraicarū queſtio  
num. a. Que/ ſacramēta: b. Cum hanc editionē/  
quā modo facio: c. Legeritis/ o paula et euſtochiū: d.  
Ab illis/ ſeptuaginta interpretibus: e. Animaduerte  
tis abſcōdita: id eſt que illi pꝛetermiſerunt de trinitate et  
incarnatione ac paſſione domini propter dictas cauſas/ a me  
inuentis ſuppleta. Unde. j. ix. b. vbi ſeptuaginta interp  
tes tranſtulerūt: Et vocabit magni cōſilij angelus/ Hierony  
mus tranſtulit ſicut erat in hebreo: Et vocabit nomen eius  
admirabilis conſiliarius/ deus fortis/ pater futuri ſeculi/ prin  
ceps pacis. f. Nec ignoro ꝛc. Tertia pars prognij in  
qua captat Hieronym⁹ beniuolentiā a perpeſſione laborum  
quos ſuſtinuit i ſubeundo onus tāte difficultatis. Et hoc eſt:  
Nec ignoro quāti laboris ſit. pphetas intelligere/  
nedum interpretari. g. Nec facile quēpiam poſſe u/  
dicare de interpretatione/ an ſit vera vel falſa: h. Niſi  
intellegerit/ pphetas ſm hebreum. i. Antez lege  
rit/ itꝛpꝛationē meā: Quasi dicat/ nemo poteſt de hac in  
terpꝛatione mea eſaie iudicare/ niſi prius eſaiam intellexerit  
ſm hebraicam veritatē. Et tangit quosdam emulos/ qui nō  
intelligentes hebraicam veritatem: rephendebant eius tranſla  
tionem. k. Nos quoqꝛ: ſuple non ignoro: l. Mdate  
re morſib⁹ plurimozū: id eſt detractionibus emulozum  
qꝛ plurimi ſunt. m. Qui ſtimulante inuidia. i. ſpiritu  
inuidię. Qd cōſequit

Al. delegatit

Al. t. quipplā

Al. t. Et inde

Al. t. obſeruarē

Al. t. Et inde

# Prologus

inuidie. **a** Ad consequi non valent: id est scire vel intel-  
ligere: **b** Despicit: quasi male dicitur. **c** Scies ergo  
et prudens in flamma mitto manu: Vulgariter loquitur: id  
est scietur me expono periculis: et detractioibus emulorum. Et  
alludit forte historiam de facto sceuole: qui cum vellet porcenam oc-  
cidere hostem romanum

imperij occidit scribam  
consozem et affesso-  
rem eius: et ideo quod  
erravit manu tam diu  
i igne tenuit donec co-  
busta fuit: dicens: Pe-  
reat manus que erra-  
uit. **d** Et nihilominus  
hoc a fastidiosis lecto-  
ribus procor: ut quod greci post  
septuaginta traslatores ad-  
lā et symmachū et theodotio-  
nem legunt: vel ob studiū do-  
ctrine sue: vel ut septuagin-  
ta magis ex collatione eorum  
intelligat: sic et isti saltē vnū  
post pores habere dignentur  
interpretē. Legant prius et  
postea despiciant: ne vide-  
antur non ex iudicio sed ex odij  
presumptione ignorata dam-  
nare. Prophetauit autem  
isaias in hierusalem et in iudea  
nequid decem tribuum in capti-  
uitatem ductis: ac de vtroque  
regno nunc comixtum nunc  
separatim terit oraculum. Et  
cum interdum ad presentem re-  
spiciat historia: et post baby-  
lonie captiuitate reditu po-  
puli significet in iudea: tamē

Et ob studiū do-  
ctrine sue. i. ppter  
exercitiū scientie sue:  
vel ut multa legentes  
multa sciāt: et alios do-  
ceant. **e** Del ut se-  
ptuaginta: id est edi-  
tionē eorum: **f** Ada-  
gis ex collatione  
eorum: id est trans-  
lationum eorum: **g** Et  
telligant: q. d. ideo  
multa legunt ut plura  
sciāt: vel ut ex colla-  
tione multorum septuaginta meli⁹ intelligat. **k** Sic et isti  
id est emuli mei: **l** Saltē vnū me: i. m. Post pro-  
res: qui transfulerunt de greco in latinū: **m** Habere di-  
gnent interpretē: id est translatorē de hebreo in latinum.  
**n** Legant prius: editionem meā: **p** Et postea de-  
spiciant: si reprehensibile aliquid videat. **q** Ne videant non ex  
iudicio: discretiois: **r** Sed ex odij presump-  
tione igno-  
rata damnare: quod est maximū peccatū. **s** Propheta-  
uit autē et. Quarta pars in qua reddit docilem auditorē:  
dicendo de quibus et quo tempore pphetavit. Et hoc est  
prophetauit autē isaias in hierusalem: metropoli et  
nobilissima ciuitate iudee: Et in iudea. Sed quid est hoc:  
Mōne satis dixerat eum pphetasse in iudea: cum dixit eum  
pphetasse in hierusalem: Responsio. Iudea quādoq; dicitur  
tota terra pmissiois: ut in Ps. Motus in iudea deus. Quā-  
doq; dicit terra duarū tribuū. Barth. ij. d. Audiens autē qd  
archela⁹ regnaret in iudea. Quādoq; ponit pro sorte iudee. ij.  
Paral. xx. d. Iudea et hierusalem nolite timere. i. fors iudee et  
fors beniamin: in qua erat pmo hierusalem. Et sic accipit hic.  
Unde sensus est: **s** Prophetauit autē isaias in hie-  
rusalem: id est in sorte beniamin: **t** Et in iudea: id est in  
sorte iudee. Aliqui libri habēt: In israel et in iudea: id est  
in terra decem tribuū: et in terra duarum tribuū. **v** Rec-  
dum decem tribubus in captiuitatem ductis: que  
postea captiuitate sunt per salmanasar regem assyriorum. iiij.  
Regl. xvij. Sed contrarium videtur. iiij. Regl. xx. et in  
multis alijs locis in glosa: qd isaias pphetavit vsq; ad ma-  
nassen: qui occidit eum: et constat qd tunc erant captiuitate de-

cem tribus. i. sexto anno ecechie patris manasses: ut legitur  
iiij. Regl. xvij. c. Solutio. Exponit: Prophetauit. i. p-  
phetare ichoauit: **r** Ac de vtroque regno. i. decem tribuū  
et duarū: **y** hic comixtum nunc separatim terit. i.  
ordinat: **z** Oraculum: id est pphetia: qd est diuinū respon-

sum. **a** Et cum in-  
terdum: id est in ali-  
quibus locis: **b** Ad  
presentem respiciat  
historiam: id est ad  
ea que fiebant tempo-  
re suo: **c** Et post  
babylonie capti-  
uitatem: id est post  
captam babylonem a  
persis et medis: De q  
agit. ij. xij. d. et Da-  
niel. v. g. **d** Redi-  
tum populi iuda-  
ice: significet: id est  
pphetet: **e** In iu-  
deam: vnde captiua-  
ti fuerant. De qua p-  
phetia redeundi in iu-  
deam habetur. ij. xxx.  
et. xxxvij. **f** La-  
me: licet ita pphetet:  
nunc de hoc nunc de  
illo: **g** Dis eius  
cura: id est principa-  
lis et pcpua eius intē-  
tio: **h** De voca-  
tione gentium: ad fi-  
dem: **i** Et de ad-  
uentu christi in car-  
ne: est. **k** Quem  
et. Quinta pars in q  
se comendat oratio /  
nibus paulē et custo-  
chij. Quem: id est  
christū: **l** Quanto plus amatis o paula et custo-  
chij: tanto magis ab eo petite orationibus et elemosy-  
nis: **m** Et pro obtreccatione presentis: id est p sustinē-  
tia presentis obtreccationis. **n** Qua me indefinenter  
emuli: id est inuidi: **o** Laniant: detrahendo. **p** Ipe  
mibi mercedem restituat in futuro: id est in alio seculo.  
**q** Qui scit me ob hoc i peregrine lingue: id est chal-  
datee et hebreice: **r** Eruditione sudasse: quia propter  
hoc ut dicitur fecit sibi limari dentes. Et quare ita sudauerit  
in hoc ostendit: **s** Ne iudei de falsitate scripturarū  
ecclesijs eius: id est christi: **t** Diutius insultarent:  
dicentes nos nescire veritatem: et habere corrupta exempla-  
ria.

**Explicit prologus.**

**Incipit argumentū.**

**Q**uoniam in hierusalem nobi-  
li genere ortus est ibiq;  
pphetavit. Sub ma-  
nasse rege sect⁹ in duas ptes  
occubuit. Sepultusq; est sub  
quercu rogel iuxta transitū  
aquarū: qd olim ecechias rex  
iacto obstruxerat puluere.

**Explicit argumentū.**

**Explicit expositio prologi sancti hieronymi.**

Et fastuosus

Et israel

Ps. 75